

ROUGE-ET-VERT CANTUS II

13/11/2024



REGELS VAN DE CANTUS

Art. 1

De cantus wordt geopend met: "Silentium! Surgite! De clubliederen!" Vervolgens worden de clubliederen gezongen gevolgd door het Lied van Geen Taal en de eerste strofe van het Gaudeamus Igitur.

Art. 2

De schachten zijn verantwoordelijk voor het rondbrengen van het bier of drank dat voorzien wordt voor de corona.

Art. 3

De cantus wordt voorgezeten door, de voorzitter van 't VAT, KBS en Woltje alsook degenen die door de voorzitters worden aangeduid. De voorzitters van de bovenvermelde verenigingen wisselen af, de voorzitter die het woord heeft wordt hierna "De senior" genoemd.

Art. 4

De liederen worden aangehooft door één commilito of meerdere commilitones in de corona, altijd aangeduid door de senior. Indien het correct is wordt het ingezet met "ad omnes", zo niet wordt er een tweede poging gewaagd. De derde poging wordt gereserveerd aan de huidige senior of cantor.

Art. 5

Gedraag u naar uw leeftijd.

Art. 6

De cantus wordt afgesloten met "het Tsjechisch drinklied gevolgd door de "Oude rolderskracht" en "Le semeur".

Art. 7

We behouden ons het recht boycotters, paljassen, aanstellers en amokmakers een sanctie op te leggen en in het slechtste geval zonder terugbetaling van de cantus te verwijderen.

Art. 8

De senior heeft altijd gelijk

CLUBLIEDEREN

KBS: LIED VAN DE BRUSSELSE GEUS

T: Bert Mosselmans, 1988 M: 'Lied van Koppelstock de veerman'

In naam van K.B.S. doet open 't café
De Brusselaar sluipt door de stad
Hij dorst naar het bier in zijn Brabantse stee
Doet open of 't café ligt plat
En haast u of 'k leg hier uw deur op den toog
En Manneke Pis zoekt dan recht in uw oog
De Brusselaar heeft dorst, geef hem bier! (BIS)

De vrijzinnigheid is nu troef in dit land
Hang de kaloot in een boom
K.B.S. regeert weer met ijzeren hand
Gaaf pissen op het papendom
En gaan we dan 's morgens bezopen naar kot
Dan zingen we luid en harmonisch tot slot
Het Lied van de Brusselse Geus! (BIS)

KBS-KREET

M: 'When Johnny comes marching home'

K!-K!
B!-B!
S!-S!
KBS! (BIS)

Wie maakt er hier het meest plezier?
't Zijn wij, 't zijn wij
Wie drinkt er hier zo'n massa's bier?
't Zijn wij, 't zijn wij
We zijn nie groot, maar toch zo fijn
En de kaloot, die krijgen we klein
Want we zijn de Kring der Brusselse Studenten

't VAT: HET VAT-LIED

T: De Wisse M: 'Le grenadier de Flandre'

Dat nu tot boordevol
Men onze pint volschenke
Dat nu weer met een kol
Het bier ons blijve wenke
We blijven alle dol
Van het gerstegeschenke

*We zijn van 't VAT
We zuipen ons zat
We zien de pint in 't groot, dedju
Een porreke op de schoot, dedju
Discipels van Bacchus
En van de heer Gambrinus*

We vrezen niet of nooit
Zij die ons nu belagen
De flik of de kaloot
En al die and're zagen
We vinden totterdood
In 't goede bier behagen

En wanneer de dag komt
Dat wij dan moeten gaan
Dat niemand dan verstomd
Het is nog niet gedaan
Ik wil als doodskist rond
In een vat bier vergaan

En wanneer ik paraat
Sta voor de heer Sint Pietre
Dan zeg ik: "Beste maat
De porren heb ik liever
En ook het bier van 't VAT
Stuur mij maar weer wat dieper"

(Laatste refrein:)

We blijven van 't VAT
We poepen ons nat
Een porreke in ons bed, dedju
We zuigen aan haar tet, dedju
Discipels van Bacchus En van de heer Gambrinus

DE VATKREET

GELEK AS DE... BIESTE!!

(TER)

WOLTJE: SPREKT A MOOJERTOÊL

T: Michaël Heiremans, 2006 M: 'La Chanson du Roi Albert'

Da was nen oevend in ne staminei te Jet'
dacht ik veneir, le Bruxellois es duud.
Den iene Woel, daa wilt gien Vloms meir leire
en den andere daan kent gien waurd Frans.
Waddesmeda, waddes da veu geziever?
Le Bruxellois dad'es toch zu'n schuun toêl!
De Brusseleir moot da toch kunne spreike
En aaft a vast, en sprekt a moojertoêl!
En aaf a recht, en sprekt a moojertoêl!
LE BRUXELLOIS!

Mo ik em chance, ça est pas tout a fait perdu
Woltje es doe, le Bruxellois REVIT
Ce dialect est le plus beau que je connais
Un mengeling de Français en van Vloms
Aussi avec, les chansons que l'on connaît tous
“En doebaa nen dikke cervola”
Woltje es fier de pouvoir vous l'apprendre
En aaft a vast, en sprekt a moojertoêl!
En aaft a recht, en sprekt a moojertoêl!
LE BRUXELLOIS!

Bij Woltje kundet allemoêl gon leire,
alles van Toone, Tishken en Lambic
De chansonettekes en poezeekes,
et les histoires van onze Jef Kazak!
Lange Jojo en gans zaainen discografee
En uuk de Vlomse versies van Jacques Brel.
Dans un cantus in d'èet van de Marolle
En aaft a vast, en sprekt a moojertoêl!
En aaft a recht, en sprekt a moojertoêl!
LE BRUXELLOIS!

OFFICIËLE LIEDEREN

LIED VAN GEEN TAAL

Brusselse studenten van de "Klauwaert ende Geus"
Strijden wij voor vrijheid, steeds getrouw aan onze leus
Roemberuchte rolders blijven wij tot in de dood
De schrik van de kaloot.

Glorie, glorie, alleluja
Brusselse studenten van de "Klauwaert ende Geus"
Glorie, glorie, alleluja
Getrouw aan onze leus.

Hij die 't licht niet kan verdragen der "Geen Taalse zon"
Hij weze een kaloot of een bekrompen franskiljon
Moet maar zien dat hij in onze weg niet komt te staan
Of 't zal hem slecht vergaan.

Fiere dragers van de fakkels van de VUB
Dragen w'in de wereld en doorheen heel Vlaanderen mee
Onze wil tot leven vrij van dwang en levensblij
"Geen Taler" blijven wij.

GAUDEAMUS IGITUR

Gaudeamus igitur, iuvenes dum sumus; (BIS)
Post iucundam iuventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus! (BIS)

Ubi sunt qui ante nos in mundo fuere? (BIS)
Vadite ad superos,
Transite ad inferos,
Ubi? Iam fuere. (BIS)

Vita nostra brevis est, brevi finietur, (BIS)
Venit mors velociter,
Rapit nos atrociter,
Nemini parcetur. (BIS)

Vivat academia, vivant professores, (BIS)
Vivat membrum quodlibet,
Vivant membra quaelibet,
Semper sint in flore! (BIS)

Vivant omnes virgines graciles formosae! (BIS)
Vivant et mulieres,
Tenerae, amabiles.
Bonae, Laboriosae! (BIS)

Vivat et res publica et qui illam regit! (BIS)
Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Quae nos hic protegit! (BIS)

Pereat tristitia, pereant osores, (BIS)
Pereat diabolus,
Quivis antiburchius,
Atque irrisores! (BIS)

TSJECHISCH DRINKLIED

Drink uit dan, broeder, drink!
Drink uit tot op den grond (BIS)
Want nooit zien w'ons weerom
Voor 't volle jaar is rond.

En daarom drink maar, drink maar, drink maar,
Zolang de beker ons nog wenkt,
En daarom drink maar, drink maar, drink maar,
Zolang een druppel wijn nog blinkt:
En daarom drink maar, drink maar, drink maar,
Eer we malkander 't afscheid bi'en,
En daarom drink maar, drink maar, drink maar,
Drink op het vrolijk wederzien!

OUDE ROLDERSKLACHT

[De lichten worden gedoofd en de eerste vier strofen worden heel plechtig en ingetogen gezongen.]

O vrij-studentenheerlijkheid
Waar zijt gij thans verzwonden?
O keer nog eenmaal, schone tijd,
Zo vrij, zo ongebonden!
Ik zoek U langs mijn wegen weer
En vind uw sporen nimmer meer!

O jerum, jerum, jerum
O quae mutatio rerum? | (BIS)

De oudstudenten staan recht

Waar zijn zij die voor 't Brussels¹ bier
Hun laatste cent verdronken,
Als wereldbazen, op de zwier
Met volle potten klonken?
Zij gingen, 't hart gebroken, voort
Van hier naar 't stil geboortoord.

Refrein

Studenten toegepaste, exacte, industriële, farmaceutische, politieke, economische
en sociale wetenschappen, evenals de handelsingenieurs, architecten en
studenten horteco, hotel en toerisme staan recht.

Daar ligt er een als man van plicht,
Op een bureau gebogen;

Studenten letteren en wijsbegeerte, pedagogie, psychologie, agogiek, toe gepaste
taalkunde, sociaal-agogisch werk en lerarenopleiding staan recht.

Een ander ontplooit met koud gezicht
Zijn schoolmeestersvermogen.
Wie dacht ooit dat een schurk zo fijn
Zou zo pedant geworden zijn?

Refrein

Studenten genees- en tandheelkunde, verpleegkunde, sport en kine staan recht.

Een dokter preekt de matigheid.
En was een grote rolder:

¹In de originele vertaling gaat het hier om het "Werchters" bier, met name Jack-Op, dat in het begin van de vorige eeuw heel populair was bij de Leuvense studenten. Het wordt sinds 1869 gebrouwen door brouwerij Felix van Roost te Werchter in de stoombrouwerij 'De Palmboom'. Tegenwoordig wordt het gebrouwen in de brouwerij 'Belle-View'.

Bestuursleden staan recht.

Ministers gaan met statigheid,
En woonden hier op zolder;

Studenten rechten en criminologie staan recht.

De rechter straft nu drankmisbruik
En vroeger sliep hij met de kruik!

Refrein - Chorus

Het licht gaat aan. Gans de corona staat recht en men reikt elkaar met gekruiste armen de handen, terwijl men nu met vol enthousiasme verderzingt.

Sa vrienden reikt elkaar de hand,
Opdat hij zich vernauwe:
Der trouwe vriendschap heil'ge band.
De heil'ge band der trouwe.

De glazen worden geheven en geklonken.

Klinkt aan en heft omhoog het glas.
Nog leeft het oud studentenras!

Laatste Refrein:
Bibamus laeti merum;
Non est mutatio rerum!

LE SEMEUR

Semeurs vaillants du rêve,
Du travail, du plaisir,
C'est pour nous que se lève
La moisson d'avenir
Ami de la science,
Léger, insouciant
Et fou d'indépendance
Tel est l'étudiant!

*Frère, chante ton verre,
Et chante ta gaîté,
La femme qui t'est chère
Et la fraternité
À d'autres la sagesse
Nous t'aimons Vérité
Mais la seule maîtresse
Ah, c'est toi, Liberté!*

Aux rêves de notre âge
Larges, ambitieux
S'il était fait outrage
Gare à l'audacieux!
Si l'on osait prétendre
À mettre le Holà
Liberté, pour défendre
Tes droits nous serions là!

Une aurore nouvelle
Grandit à l'horizon
La Science immortelle
Eclaire la Raison
Rome tremble et chancelle
Devant la Vérité
Serrons-nous autour d'elle
Contre la papauté!

NEDERLANDSTALIGE ET BRUXELLOISE LIEDEREN

BEIAARDLIED

Dan mocht de Beiaard spelen
Van al uw torentransen,
Dan mocht de grijsheid kwelen,
Dan mocht de jonkheid dansen. (BIS)

Dan schiept gij opgetogen
Tot prinsen, Vlaamse steden,
Die onder zegebogen
Op zegewagens reden. (BIS)

Dan liet gij uw rondelen
En kanten gevels glanzen,
Dan hieldt gij landjuwelen,
Dan vlocht gij lauwerkransen. (BIS)

Dan spreiddet gij voor d'ogen
Uw vrijheid, kunst en zeden,
Op allen mocht gij bogen,
Om allen werdt g'aanbeden. (BIS)

HET BELEG VAN BERG-OP-ZOOM

Merck toch hoe sterck nu in 't werck sich al steld
Die t'allen tyd so ons vryheyt heeft bestreden.
Siet hoe hy slaeft, graeft en draeft met geweld
Om onse goet en ons bloet en onse stede!
Hoor de Spaensche trommels slaen!
Hoor Maraens trompetten!
Siet, hoe komt hy trecken aen
Bergen te besetten!
Berg-op-Zoom, hout U vroom,
Stut de Spaensche scharen.
Laet 's lands boom en syn stroom,
Trouw'lyk toch bewaren.

't Moedige bloedige woedige swaerd
Blonck en het klonck, dat de voncken daer uyt stoven.
Beving en leving, opgeving der aerd,
Wonder gedonder nu onder was nu boven
Door al 't mynen en 't geschut,
Dat men daeglycx hoorde;
Menig Spanjaert in syn hut,
In syn bloet versmoorde.
Berg-op-Zoom, hout sich vroom,
Stut de Spaensche scharen,
't Heeft 's lands boom en syn stroom,
Trouw'lyck doen bewaren.

Die van Oranje quam Spanjen aen boord
Om uyt het velt, als een helt, 't geweld te weren;
Maer also dra Spinola 't heeft gehoord
Treckt hy floecx heen op de been met al syn heeren.
Cordua kruyd spoedig voort
Sach daer niets te winnen;
Don Velasco liep gestoort,
't Vlas was niet te spinnen
Berg-op-Zoom, hout sich vroom
Stut de Spaensche scharen,
't Heeft 's lands boom en syn stroom,
Trouw'lyck doen bewaren.

DE BIEREN VAN BRUSSEL

*Santé, santé pakt der nog iene mei
't Is weiral feest in 't staminei
Santé, santé pakt der nog iene mei
't Is weiral van ons mei eur prei.*

En ons pepeike en ons memeike
Dei droenke Geuze en Kriek van 't Vat
En oek 't kadeike van 't stamineike
Werd van de reuk van 't bier strontzat.

Madame van 't hoekske nam bei heur koekske
Een klein Framboise en viel flauw
Zeide van 't klikske drinkt dan e Lambikske
Ge zweirt zo'n pint eeuwige trouw.

Faro met vrienden, de oogskes blinken
Den duvel danst me ons oep 't vat
Een sloekske drinken en dan weir klinken
Santé, Brussel de schoonste stad.

BOERENKERMIS

De boerkens smelten van vreugd en plezier
Als d'oogst is binnen gereden.
Zijn gaan met hunne boerinne te bier
En zij maken zeer goede sier,
De bezem steekt ten venster uit.

*Men danst er, men speelt er al op de fluit
Op potten en pannen
Op glazen en kannen,
Op allerhande geluid:
Op messen, op schup en op zoutevat
Op hangel, op tangel, op dit en op dat
Op trommeltje rom, dom domme dom dom:
Op keteltjes, lepeltjes, tikke tik tang
En dat gaat zo de helen dag lang.*

De boerkens hebben het aards paradijs
Door Adam verloren, hervonden.
Zij roeren de lepel als was het om prijs,
In de rijstpap die hemelse spijs.
De jonkheid kiest een liefje uit.

LA BRABANÇONNE

Noble Belgique, ô mère chérie
À toi nos cœurs, à toi nos bras
À toi notre sang, ô Patrie!
Nous le jurons tous, tu vivras!
Tu vivras toujours grande et belle
Et ton invincible unité
Aura pour devise immortelle
le Roi, la Loi, la Liberté!
Aura pour devise immortelle
le Roi, la Loi, la Liberté!

(TER)

O dierbaar België, O heilig land der Vad'ren
Onze ziel en ons hart zijn u gewijd
Aanvaard ons kracht en bloed van ons ad'ren
Wees ons doel in arbeid en in strijd
Bloei, o land, in eendracht niet te breken
Wees immer uzelf en ongeklecht
Het woord getrouw,
Dat g' onbevreesd moogt spreken
Voor Vorst, voor Vrijheid en voor Recht!
Het woord getrouw,
Dat g' onbevreesd moogtspreken
Voor Vorst, voor Vrijheid en voor Recht! (TER)

O liebes Land, o Belgiens Erde
Dir unser Herz, Dir unsere Hand
Dir unser Blut, dem Heimatherde
wir schworen's Dir, o Vaterland!
So blühe froh in voller Schöne
zu der die Freiheit Dich erzog
und fortan singen Deine Söhne
Gesetz und König und die Freiheit hoch!
und fortan singen Deine Söhne
Gesetz und König und die Freiheit hoch! (TER)

BRUSSEL, G'ET MAAIN ÈT GESTOULE

Ge moet as ge taaid èt is meigoên
'n wandeling doon dui de stad
Ge zaait er soemwaaile van stoem stoên
ni weite da Brussel dat ad
De gruute mèt pakt op aan oêsem
Menneke Pis pakt on a èt
En woêvui zing ek na deis chansonette?
Oemda kik geire "keeke-fret".

*Brussel g'et maain èt gestoule
 mè a strotsjes op en nei
 Brussel g'et maain èt gestoule
 zinge waai in 't Marolle kotei.
 De reu Neuw', de place de Brouckère,
 da's Brussel, 'petit Paris'
 Brussel g'et maain èt gestoule
 van de Nord tot de Midi.*

As ketsjes zaain waaile geboure
 waai aave van treut en van zwans
 Me zegge de Sjinuusen toure,
 mo den touren es aaig'lak Zjapans
 Alle doêge nen demi-gueuze,
 Alle doêgen es er wa vès,
 Alle doêgen es er wa neuze,
 Ne cortège of 'n Brussel Kermesse

DISCO ROLLING

À bas la calotte, à bas la calotte
 À bas les calotins;
 Ils en auront, des coups de poing
 Sur la gueule,
 Ils en auront, autant qu'ils en voudront,
 Avec, avec plaisir,
 Dans les ro-oses,
 Où dans les bégonias
 C'est la même cho-ose
 Oui, nous irons chasser ohé,
 Oui, nous irons chasser la calotte,
 La calotte au poteau

(BIS)

(BIS)

(BIS)

En met poeier en met lood,
Schieten wij de sissen dood,
D'r mag gene sisse blijven leven,
En met poeier en met lood,
Schieten wij de sissen dood,
D'r mag gene sisse blijven staan.
En zut zei de pastoor,
En schoot zijn zaad in een talloor,
't Was ne boekee met pissebloemen.

(BIS)

En 't is al jarenlang bekend,
Dat alles wijkt voor de student,
"VAN BRUSSEL!"

(BIS)

En hedde gij meubelen,
En hedde gij huisgerief,
Dan kunde gij trouwen met uw lief,
Gij ouwe zot!
En hedde gij meubelen,
En hedde gij huisgerief,
Dan kunde gij trouwen met uw lief!

Tarara,
Viens poupouleke,
Viens poupouleke viens,
O gij appelsienendief,
Ik heb U toch zo lief.

(BIS)

En ga je mee, ga je mee,
Ga je mee gaan varen?
Ga je mee, ga je mee,
Ga je mee op zee?

(BIS)

En 't is te zien aan ons machien,
Dat wij van Brussel wezen,
't Is te zien aan ons machien,
Da' wij van Brussel zijn, HOI!
Tatarataaa tarataratatatatataaa, HOI!

Mie Katoen komt morgennoen,
We zullen een pintje drinken,
Mie Katoen komt morgennoen,
We zullen een poepke doen, HOI!
Tatarataaa tarataratatatatataaa, HOI!

DE DOCHTER VAN DE PACHTER

En als we waren aan het weven,
Lagen we gene wol maar wel katoen te geven;
Tot op zeker ogenblik,
Dat ze zei: “Schei uit ik stik!”

*En op de dochter van de pachter,
Een keer langs voor, een keer opzij,
Een keer langs achter;
En dan zegt ze tegen mij:
“Wa’ ne smeerlap zijdde gij!”*

En ik pruttelde niet tegen,
Want er was voor mij toch niks meer aan gelegen;
Ik had justekens gedaan,
En hij bleef al niet meer staan.

En als ze dat voelde gebeuren,
Want mijne zakdoek ging ik daarmee niet verscheuren,
Sloeg ze mij in het gelaat,
Maar och god het was te laat.

Ik ben niet al te rap van zinnen,
Maar er schoot mij daar opeens toch iets te binnen;
Ik liet alles maar begaan,
Want ik had een kapootke aan.

DE GILDE VIERT

De gilde viert, de gilde juicht,
Wat zit gij daar en blokt en buigt
Nog over uwe boeken?
De wijsheid ligt maar in de kan,
Wie z'elders zoeken wilt die kan,
Doch laat hem, laat hem zoeken.

*Het beste biertje lust hij niet,
Het liefste liedje sust hem niet,
Het mooiste meisje kust hem niet.
Hoog het glas! Hoog het hart!
Hoog het lied!*

De beker ruist, de beker schuimt!
Sa makkers, fris en opgeruimd
Het glas aan uwe lippen!
Die op zijn kamer koekeloert,
En geestversnipprend dwaashen snoert,
Drinkt water als de kippen!

Het pijpke damp't in monkelmond,
En spreidt wellustig in het rond
Studentikoze geuren!
Die steeds aan perkamenten kluift,
En perkamenten reuken snuift,
Krijgt perkamenten kleuren!

De gilde juicht, de gilde viert!
Hoera! De pet omhoog gezwierd,
En nog eens hard geklonken!
De blokker ligt reeds log en loom,
Gekweld door nare blokkersdroom,
Met droge keel te ronken.

JAN KLAASSEN DE TROMPETTER

*Jan Klaassen was trompetter in het leger van de Prins
Hij marcheerde van Den Helder tot Den Briel
Hij had geen geld en hij was geen held
En hij hield niet van het krijgsgeweld
Maar trompetter was hij wel in hart en ziel*

Het laatste refrein wordt vanaf de derde regel herhaald - The last chorus is repeated from the third line.

Het leger sloeg z'n tenten op voor Alkmaar in 't veld
En zolang geen vijand zich liet zien was iedereen een held
De kroeg werd als strategisch punt door 't hoofdkwartier bezet
De officieren brulden: "Jan, kom speel op je trompet!"
Ze werden wakker in de goot in de morgen kil en koud
Maar Jan Klaassen sliep in de armen van de dochter van de schout

De Prins sprak op inspectie tot de majoor van de compagnie
"Ik zag hier alle stukken wel van mijn artillerie.
Ja, zelfs dat kleine in uw kraag en dat blonde in uw bed.
Maar waar zit dat stuk ongeluk van 'n Jan met z'n trompet?"
En niemand die Jan Klaassen zag die bij de stadspoort zat
En honderd liedjes speelde voor de kinderen van de stad

Jan Klaassen zei: "Vaarwel mijn lief, ik zie je volgend jaar.
Wanneer de lente terugkomt dan zijn wij weer bij elkaar."
De winter ging, de zomer kwam, de oorlog was voorbij
Maar het leger is nooit teruggekeerd van de Mokerhei
Geen mens die van Jan Klaassen ooit iets teruggevonden heeft
Maar alle kinderen kennen hem; hij is niet dood, hij leeft!

JEROME

Toen ik een jaar of zeven was
Vroeg ik mijn moeder wat zal ik zijn?
Word ik een boefer of milicien?
't Is wat ze zei tot mij
O Jerome, Jerome,
Een boefer zijn lul is krom
Word toch maar een milicien,
Want die poepen bien!

Toen ik een jaar of veertien was
Vroeg ik mijn moeder wat zal ik zijn?
Word ik een kaloot of VUB/VAT²-ancien?
't Is wat ze zei tot mij
O Cesar, Cesar,
Een kaloot die komt niet klaar
Word toch maar een VUB/VAT²-ancien,
Want die poepen bien!

Toen ik een jaar of achttien was
Vroeg ik mijn moeder wat zal ik zijn?
Word ik een dokter of econoom?
't Is wat ze zei tot mij
O Alain, Alain,
een dokter die vingert niet bien
Word toch maar een ekonoom,
Want die schiet een zoon!

Toen ik een jaar of twintig was
Vroeg ik mijn moeder wat zal ik zijn?
Word ik een dopper of voyageur?
't Is wat ze zei tot mij
O Jean-Claude, Jean-Claude,
Een dopper die poept zich dood
Word toch maar een voyageur,
Want die pakt ze van veur!

²De keuze wordt overgelaten aan de zanger. - The choice is left to the singer.

Verdere versies kunnen aan de inspiratie van de corona overgelaten worden

HET KOEKOEKSLIED

Als de bomen zacht ruisen
In de zomerse regen
Roept de koekoek ons tegen
Om naar buiten te gaan

Holderia tiria holderia koekoek (BIS)
Holderia tiria ho...

Laten w'eens goed door drinken
't Gerstenat laten zinken
Met ons kiel en ons linten
Onze lever moet eraan

KRAMBAMBOULI

"Krambambouli", zo wordt geheten
Dat schuimend blond studentennat
Wie zou d'r op aard iets beters weten
In alle pijn en smart als dat?
Van 's avonds laat tot 's morgens vroeg
Drink ik mijn glas krambambouli,
Krambimbambambouli, krambambouli!

En brandt mijn hoofd en mijne wangen,
Of breekt mijn herte van verdriet,
Of krult mijn maag in duizend tangen
Of bibbert 't lijf gelijk een riet,
Ik lach met al die medici
En drink mijn glas krambambouli,
Krambimbambambouli, krambambouli!

Waar ik als edelman geboren,
Keizer zoals Maximiliaan,
Ik stichtte een orde uitverkoren
En als devies hing ik daaraan:
"Toujours fidèle et sans souci
C'est l'ordre du krambambouli,"
Krambimbambambouli, krambambouli!

Is moeders geld nog uitgebleven
En heb ik schulden met de macht,
Heeft 't zoete lief me niet geschreven
De post van thuis droef nieuws gebracht,
Dan drink ik uit melancholie,
Een schuimend glas krambambouli,
Krambimbambambouli, krambambouli!

En is mijn geld al naar de donder
Dan peezuig ik van elke schacht,
Al heb ik geld, al zit ik zonder,
Eens wordt het heelal tot stof gebracht,
Want dat is de filosofie,
Naar de geest van krambambouli,
Krambimbambambouli, krambambouli!

LIEDJE VOOR LEEN

In't stamineï il faisait douf
Zoveel que j'ai dû faire un poef
Slappe peï, je cherche une biche
Beu de trop tirer sur mon tich

Dus, j'allais prendre het laatste bus
Je t'ai vue, j'étais sur mon sus
Ik haaad een dikke stiek in mijn hart
Da's hoeee liedje voor leen is gestart

Leeeeeeeeeenen te leeeenen
Mijn liefde is te lenen
Leeeeeeeeeenen te leeeenen
Mijn liefde is voor leen

Haar bierbuik en haar lange neus
Ik zou graag de la rendre heureuse
Que lui dire car j'ai les pépètes
Zo bang de passer pour une klette

Ik voel sterk na de vijfde mousse
Je me lève pendant le tempus
En stoemelings j'ai le réflexe
De lire zij naam sur son codex

Refrein

Avec des yeux qui crient braguette
Je m'approche de ses dikke tets
Ik zeeeg "Salut Leen" et ça est zot
Elle me regarde comme un bloempot

Hé manneke, ravale ta chic
Mijn echte naam is "p'tite Annick"
Mazeett', t'es vraiment un zievereir
Les Wooltjes même zat boivent des bières

Refrein (ad libitum)

NIEMAND VERSLAAT DE SAINT-V

Ons Laura was altijd een braaf student
Zij blokte, zij feestte niet mee
Haar ouders bewaakten haar dag en nacht
Toen kwam ze naar de VUB
Ze liet zich dan dopen 's nachts in de tent
Z'was blauw, het zat haar niet mee
Haar ma, niet content, vond het decadent
Maar Laura gaat wel naar Saint-V

*Lalala... Want de Saint-V is van iedereen
Een glas, een kus, goed gevoel
Het lijkt misschien soms op een zottenfeest
Maar 't heeft wel ook zeker een*

doel De Jos is moe en gepensioneerd
Kapot, gebogen en oud
Maar één keer per jaar, grijpt hij weer naar haar
Die klak waar hij zo veel van houdt
Hij was jaren t'rug praeses van zijn kring
Nu moet hij met 't vrouwtje mee
Vandaag echter niet, Josiane weet het ook
Vandaag gaat hij naar de Saint-V

Refrein

Descendant du Sablon les chars ULB
Si lents, si bien décorés
Se suivant tous au pied d'égalité
Guindaillant avec la VUB
Un jeune comitard bien habitué
Sa toge, tout' déchirée
Fait découvrir à ses sales bleus pénés
Le folklore autour d'la Saint-V

Refrein

Terreur, politiek, er is veel kritiek
De media doet ook wel mee
Klaag gerust voort, 't is niemand die 't hoort
Want iedereen is op Saint-V
En als we daar op de zavel staan
We zijn jong, oud, pees en vree
Dan weet je het wel, 't vergaat niet zo snel
Want niemand verslaat de Saint-V (BIS)

NOOIT STERFT HET STUDENTENRAS

Wij zijn hier als student bijeen,
Met Verhaegen hoog in 't hart,
Ons vriendschap is zoals geeneen
Als geuzen steeds vermaard,

In voorspoed steeds bijeen mijn vriend,
In tegenspoed getrouw!
Sta recht, mijn vriend en klinkt het glas;
Nooit sterft 't studentenras!

De melodie wordt verder geneuried terwijl de glazen geklonken
worden - The melody is further fumed while the glasses are
riveted

Sta recht, mijn vriend en klinkt het glas; Nooit sterft 't
studentenras!

PIETER BREUGHEL IN BRUSSEL

Pieter Breughel de Oude
Zou opstaan uit de dood
Om de wereld te aanschouwen:
Was 't bloed er nog zo rood, als karmijn?
Zou er nog oorlog zijn?

Al eerst ging hem naar Brussel,
Naar zijnen atelier
En hij nam zijnen bussel
Penselen en wat houtskool mee
Naar zijn Brabantse stee.

Hij was nog niet vergeten
Waar dat zijn woonhuis was
Het was wel wat versleten
De memel woonde in zijn kas
Kapot was 't vensterglas.

Eerst vroeg hem aan de mensen;
Is Spanje hier nog baas?
Leefde naar eigen wensen?
Zijn ze nog even dwaas in ons land?
Of kregen ze verstand?

De mensen wouden Breughel
Zijn Brabants niet verstaan
Dus is hem stil en treurig
Naar een café gegaan, die daar in
Zijn jeugd al had gestaan.

Hij vroeg in 't zuiver Brabants
De kastelein om drank
Maar de patron die zei: "Pardon
Je ne comprends pas Flamand" emmerdant,
Dans le cœur du Brabant!

Pieter Breughel den Ouwe
Die dacht 't is weer zover
Da' ze hier den Geuze nog brouwen
Da's fijn maar dat 't in 't Frans moet zijn
Da vin'k een groot sjagrijn.

Het Spaans is nu verdreven
Uit ons klein vaderland
Maar nu hebben we gekregen
Het Frans aan de Marollenkant
Da's boven mijn verstand.

Piet Breughel is dan droevig
Terug naar zijn graf gegaan
Nadat hem op zijn kamer
Een heel klein maar een fijn schilderij
Vol kleur had doen ontstaan.

En daarop stond geschilderd
Ne Vlaming in 't gevang
't Gevang van zijn kompleksen
De sleutel ligt erbij aan zijn zij
Doet open, maakt hem vrij!

PINNE MOUCHKE

Ik hem toch zu'n schuun mokke
Een echte toffe poes
Ge meugt er ni oen kome
Want ik zaain zu jaloos
Z'ait een poer dikke tette
Een laaif 'k zeg aa mo da
En oek ochottenieren
Een schuun mondje en e...

*Schuune pinne mouchke
Just goe gepast veu maa
Ze spant goed op maan kopke
En ik hem nog giene kaa*

We rijen op ne zondag
Getwieên no de zie
We woren goe gelooien
Mè twie flesse whisky
Ze liep in euren bluute
Just veu de casino
En't spel was no de kluute
De polis trok oen eu. . .

We woêre good on't vraaie
Twie ueren oon e stuk
Alletwie keut van oesem
En persees astmatik
Dei kiek begost te schrieve
“Aaft op ik zaain kapot!”
Ik liep weg mè eu kliere
En e stukske van eu. . .

Noste moind goên me traave
Veui menier de pastuur
Eu moema es on't zoêge
De stiene van de meur
Ze paast da me goên wachten
Tot s'oêves noe de fiest
“Moeier da ge moest weite
Z'es on't zeuke no eu. . .”

Refrein

(TER)

DE ROLDERS IN DE NACHT

Iedereen slaapt, het is rustig, het is nacht.
Een smalle straat, een lantaarn, 't lijkt verdacht:
Geen pandoeren, slechts de stilte houdt de wacht
Plots het brullen van de rolders in de nacht:
Ohohohohoho... Ohohohohoho...
Want immer gaan de rolders op de zwier,
Want zij blijven steeds maar
Dorsten naar het bier.
Ohohohohoho... Ohohohohoho...

En gij zijt mijnen allerbeste vriend,
Zo nen chikken tip heb ekik nog niet gekind:
Doevei drinke w'oepe aaf gezondheid nog een pint,
Want dat hedde nondedoeme dik verdiend!
Ohohohohoho... Ohohohohoho...
En wijle gon met ons getwee op de rol
En ons pinten moeten
Op de slag terug vol!
Ohohohohoho... Ohohohohoho...

Bij Margot was er overlest bagaar
Daar was ambras en dat ambeteerde haar,
Ze werd koleirig en ze deed geweldig raar:
't Was terug zover want de pandoeren waren daar!
Ohohohohoho... Ohohohohoho...
En toen heeft Margot haar caféke toegedaan
En haar Vlaamse jongens zijn toen
Op een ander moeten gaan!
Ohohohohoho... Ohohohohoho...

Daar laveert nog een eenzaat door de stad,
Hij is bedronken, hij is bezopen, stapelzat,
Zijn lijf zit vol alcohol en gerstenat...
En hij piert op de kasseien van de stad!
Ohohohohohoho... Ohohohohohohoho...
En nu ligt hij daar te slapen in de straat,
En niemand die heeft kompassie
't Is maar ne zatte kameraad
Ohohohohohoho... Ohohohohohohoho...

ROSEMARIE

M: Grand Jojo (R.I.P.)

Z'ei ne schuunen hoot en een poêr schoonen in plastik:
Rosemarie!
En 't es pesees een chanteuse van den opera komik:
Rosemarie!
En as ze binnekomt den roopt z': En avant la musique!
Rosemarie!

We vleegeen erin vi den ambiance (ahahaha)
Ja vi den ambiance (ahahaha) (BIS)
We vleegeen erin vi den ambiance
Mè Rosemarie!

Elle a un p'tit chapeau avec une fleur en plastique:
Rosemarie !
On dirait que c'est une chanteuse de l'opéra-comique
Rosemarie !
Elle chante un p'tit refrain un petit air qui est dynamique
Rosemarie !

Une petite chanson sans importance - ah ah ah ah
Mais qui met de l'ambiance - ah ah ah ah (BIS)
On s'amuse bien, le reste on s'en balance
Rosemarie !

RUE DES BOUCHERS

As ge Brussel wilt zien leive
Moede ni veul geld oeitgeive
Do es ne cotei wo da ga ni moet geneire
Got door nen oevend passeire

In de rue des Bouchers

(QUATER)

't Es de stroet van de studente
Dei studere op d'agente
En dei kadees dei komt van Wemmel en van Loeke
Uile slechte reputoese moeke

't Es de stroet par excellence
Van d'artiste zonder cense
Da komt zaupe, da komt poepe
Da komt drinke, da komt stoefe

Ge kunt do vanalles vinne
Russe, macreaux en sardinne
Fritten en moules parquées
Da sloege dei Brusseleirs in uile gilé

't Volk got doe van 't ien in 't ander
Van hee trekt da dis oep een ander
En ze komme mè een giel kudde
De mense uile zak oeitschudde

Do we'd getapt en do we'd gezaupe
Da blaift do tot smerges aupe
En as ze do de dui toodroie
Den es den oen al on 't kroie

'T SMIDJE

Wie wil horen een historie
Al van ene jonge smid
Die verbrand had zijn memorie
Daaglijks bij het vuur verhit

*Was ik nog, nog met mijnen hamer
Was ik nog met geweld op mijn*

Na de laatste strofe wordt het refrein twee maal gezongen.

'k Geef den bras aan al dat smeden
Ik ga naar de Franse zwier
'k Wil mij tot den trouw begeven
Nooit een schoner vrouw gezien

't Is de schoonste van de vrouwen
Maar nooit was er zo'n serpent
Nooit kan zij haar bakkes houden
Nooit is zij eens wel content

Nooit mag ik een pintje drinken
Nooit mag ik eens vrolijk zijn
Nooit kan ik iemand beschinken
Met een glaasje bier of wijn

'k Geef den bras van al dat trouwen
Werd ik maar eens weduwnaar
'k Zou mij in een hoeksken houden

TOEN IK IN BRUSSEL KWAM

Toen ik in Brussel kwam
Die hoer stond aan de deur,
Ze waggelde met haar tetten
En ik stelde mijn eigen veur.

Poepeke zwam, zwam, zwam.

Toen ik naar boven ging
Die hoer lag op haar bed,
Ze deed haar beentjes open
En ik heb me d'rop gezet.

Toen ik naar buiten kwam
Ik voelde mij zo ziek,
Mijn piet begon te lopen
En ik moest naar de kliniek.

Toen ik in 't gasthuis lag
Die hoer kwam aan mijn bed,
Ze grabbelde onder 't laken
Maar mijn piet was afgezet!

Toen ik op 't kerkhof lag
Die hoer stond aan mijn graf,
Ze zei: "Hier ligt die smeerlap
Die zijn cens aan d' hoeren gaf!"

Moraal van het verhaal: - Moral of the story:

Toen die hoer van 't kerkhof kwam
Toen zag ze daar nen hond,
Met olifantenkloten
En ne piet tot op de grond!

VERBROEDERING TE BRUSSEL

T & M: Hans Van de Casseye. Naar Violconcerto op.35 in RE (Tchaikovsky) & Bro Hymn (Pennywise) KBS, Winnend lied op het '16e Vrijzinnig Zangfeest van Vlaanderen', 2001

Verse schachten komen aan de VUB,
Nieuw en alleen in deze grote stad.
Weet goed, er is leven naast de les:
Sociaal engag'ment en student'koziteit.
Vergeet het niet, de tijd die dringt,
Studentenleven, mis het niet.

Student zijn is meer dan studeren alleen.

(BIS)

Verbroedering, da's ons VUB-ideaal.

(BIS)

Kijk eens rond in onze hoofdstad.
Je zult zien, er zit serieus veel fout:
Miserie in d'huizen en armoed' in 't straat.
Kom, geef die clochard eens een pint.
Trek het je aan, 't is onze taak,
Naar buiten te gaan, iedereen tesaam.

In Brussel lopen veel kleurlingen rond,
Maar waarom toch zoveel onbegrip?
Ons bloed is toch even rood als karmijn?
Dan moeten we ook elkander verstaan!
Wordt niet meegesleept, door bruin gezweep,
't Is toch zo leep, extreem gedweep.

Miljarden mensen hebben hun geloof.
Wij Vrijdenkers hebben er geen nodig.
Maar we moeten wel verdraagzaam zijn
Tegenover ied'reen die anders denkt.
Respecteer iedereen, Afghaan tot Chileen,
Minacht niemand, ga hand in hand.

Sprekte Vloms, Français, of nog eet an'ers?
Wa in Brussel emme doe gin complexe mei.
De Brusselseirs zaain étrangeis gewuun.
In ons stad es alleman bienvenu.
Codex uit de kast, een Geuze vast,
Zingt een lied in 't Frans, en 't Nederlands.

Laatste refrein:

Être étudiant, c'est plus que seulement étudier. (BIS)

Fraternité, c'est notre idéal de la VUB. (BIS)

WAAR HET HART VAN VOL IS, LOOPT DE MOND VAN OVER

Mijn liefste schat, de dingen die je graag doet
als knuff'len, samen dansen op TD,
steeds zeggen dat ik je graag zie,
omgaan met je jaloezie;
Maar eigenlijk boeit het mij niet.

*Want ik doe graag, graag, graag
wat je haat, haat, haat,
niet omdat het leuker is
Maar ik doe graag, graag, graag
wat je haat, haat, haat,
al is het maar omdat je 't niet tof vindt!
Verwend kutkind!*

En als ik straalbezopen in je bed pis
dan denk je dat ik niet weet wat ik doe.
Weet: ik ben nog vigilant,
'k doe gewoon graag ambetant
Jou zien kuisen is plezant!

Ik vind schat dat we eeuwig moeten trouw zijn,
maar jij dan toch wel net iets meer dan mij.
Zuigt een ander aan mijn piet,
't is niet da 'k ervan geniet.
Ik heb graag jouw verdriet.

Refrein

Wanneer ik met mijn maten aan de toog hang,
hebben we gespreksonderwerpen zat.
Toch gaat het over je ravijn,
kont te groot, tetten te klein.
Jou kleineren is zo fijn.

Schat, dit geheim moet ik je nog vertellen:
kut of kont voor mij is dat één pot nat.
Toch dring ik altijd zo hard aan
uit verlangen naar je traan.
Nu is uranus naar de maan.

*Want ik neuk je graag, graag, graag
in je aars, aars, aars,
niet omdat het strakker is
Maar ik neuk je graag, graag, graag
in je aars, aars, aars,
al is het maar omdat je 't niet tof vindt!
Verwend kutkind!*

Moraal:

Je denkt misschien dat dit lied niet ruimdenkend is,
maar onze allerliefste Théodore
kreeg ook al in zijnen tijd
van zijn wijf het vliegend schijt.
Hip hip hoera vrijzinnigheid!

FRANSTALIGE LIEDEREN

ALOHA

PK, 2e prijs Festival de la Chanson Estudiantine, 1982

Quand j'ai bu, le soir sous les étoiles
J'ai Bruxelles étendu à mes pieds
Quand le cantus se termine en guindaille
Rêvant des îles je me mets à chanter.

*À l'ULB, à l'ULB
Le seul plaisir... c'est s'enivrer
l'Avenue Héger, plein' d'cocotiers
St V, chez les Vahinés.*

Quand le soir, on est à la Bécasse
Et j'observe mon dixième verre d'lambic
Le parfum me transporte dans l'espace
Je m'imagine que j'bois le Pacifique.

La seconde session fait des ravages
Mais pour mieux digérer ce coup-là
Pas besoin de sable sur les plages
A Bruxelles nous dirons "Aloha".

Quand je suis rond et tombe dans une ruelle
Les vagues m'emportent chez les Vahinés
Mais le matin je m'éveille à Bruxelles
Avenue de la Plaine, à la VUB

Laatste refrein:

*À la V.U.B.; à la V.U.B.
Tout le plaisir c'est de drague
À la V.U.B.; à la V.U.B
Allons baiser les Vahinés.*

(BIS)

BANDAIS-TU?

Si tous les pavés étaient des biroutes,
On verrait les femmes s'coucher sur les routes.

*Bandais-tu, ban-ban-ban, bandais-tu fort
Quand tu pelotais les nichons d'Adèle?
Bandais-tu, ban-ban-ban, bandais-tu fort
Quand tu tripotais ces divins trésors?*

Si les cons poussaient comm' des pomm's de terre,
On verrait les pin's labourer la terre.

Si tous les curés n'avaient plus de verges,
On verrait les nonn's employer des cierges.

Si les cons nageaient comme des grenouilles,
On verrait flotter plus d'un' pair' de couilles.

Si les cons volaient comme des bécasses,
On verrait les pines partir à la chasse.

Si tout's les putains étaient lumineuses,
La terr' ne serait qu'une immens' veilleuse.

Si tout's les putains étaient lumineuses,
La terr' ne serait qu'une immens' veilleuse.

Si tous les cocus avaient des clochettes,
On n' s'entendrait plus sur notre planète.

Si tous les cocus avaient des clochettes,
On n' s'entendrait plus sur notre planète.

Si les cons nichaient comm' des hirondelles,
On verrait les vits monter à l'échelle.

Si les cons pissaient de l'encre de Chine,
On verrait s'y tremper toutes les pines.

Si les cons savaient l' théorèm' de Rolle,
On verrait les vits leur poser des colles.

Si les cons dansaient comm' des ballerines,
On verrait les log's se garnir de pines.

LA BIÈRE

Elle a vraiment d'une bière flamande
L'air avenant, l'éclat et la douceur,
Joyeux Wallons, elle nous affriande
Et le Faro trouve en elle une soeur.

*À plein verre, mes bons amis,
En la buvant, il faut chanter la bière,
À plein verre, mes bons amis.
Il faut chanter la bière du pays.*

Voyez là-bas la kermesse en délire:
Les pots sont pleins, jouez ménétriers!
Quels jeux bruyants et quels éclats de rire!
Ce sont encore les Flamands de Teniers!

Aux souverains, portant tout haut leurs plaintes,
Bourgeois jaloux des droits de la cité,
Nos francs aîeux, tout en vidant leur pinte,
Fondaient les arts avec la liberté.

Quand leurs tribuns à l'attitude altière,
Faisaient sonner le tocsin des be?rois,
Tous ces fumeurs, tous ces buveurs de Bière,
Savaient combattre et mourir pour leurs droits.

Belges, chantons, à ce refrain à boire,
Peintres, guerriers qui nous illustrent tous,
Géants couchés dans leur linceul de gloire,
Vont se lever, pour redire avec nous.

Salut à toi, Bière limpide et blonde!
Je tiens mon verre, et le bonheur en main,
Ah! J'en voudrais verser à tout le monde,
Pour le bonheur de tout le genre humain.

LA BONNE BIÈRE BRUXELLOISE

*Amis buvons la bonn' bière bruxelloise
C'est une bière qui a du goût
Amis buvons la bonn' bière bruxelloise
C'est une bière bien de chez nous*

Et mon grand-père et ma grand-mère
Au temps où Bruxelles brusselait
Et puis mon père et puis ma mère
Prenaient leur gueuze au cabaret

La Kriek légère, rousse dans son verre
Et la Framboise comme apéro
Lambik, mon frère, remplis nos verres
Sans oublier ce bon Faro

Amis, mes frères, levons nos verres
Car pour Bruxelles, il faut trinquer
Amis, mes frères, levons nos verres
Nous allons boire à l'amitié

BOUDINS ET TEQUILA

M: 'Vive la rose' Guy Béart

Partis entre copains
Pour une noble cause
Direction le Gauguin
Je ne sais pas si j'ose
Le foie ne tiendra pas
Viv' la cirrhose, la gueule de bois!

(BIS)

Un' fois sur le terrain
Un p'tit " À-fond" s'impose
Avec un verr' en main
C'est déjà moins morose
Le foie ne tiendra pas
Viv' la cirrhose, la gueule de bois!

(BIS)

Le lendemain matin
Aïe! Aïe! Ma tête' explose
Je n' me souviens de rien
Ne cherchons pas la cause
Le lavabo est plein
J'ai r'tapissé la sall' de bain!

(BIS)

Mais sous mon traversin
Ça ne sent pas la rose
Y a-t-il donc quelqu'un
Infecté de mycoses?
Ne cherchons pas plus loin
J'ai encore ram'né un boudin!

(BIS)

Et si un bon matin
Un' occasion s'arrose
Laissez-là le brassin
Buvez donc autre chose
Frappez la Tequila
Vous courez à votre trépas!

(BIS)

Mêm' si on en revient
De ces orgies grandioses
Avec un intestin
Qui se métamorphose
On les regrettera
La cirrhose et la Tequila.

(BIS)

Bij de laatste herhaling wordt "Tequila" vervangen
door "gueule de bois".

BRUXELLES

Refrein:

*Je veux me promener dans les rues de Bruxelles,
Les bruits de cette ville me rendent amoureux,
Venez voir comm' toutes les putes sont belles,
Vous y trouverez un accueil chaleureux.*

Sous la lumière des grands reverbères
On voit un couple s'aimer tendrement
Dans une autre ruelle, une scène cruelle,
Deux sales mecs au poing qui se rentrent dedans.

Les étudiants sont en train de guindailler
Dans les bistrots et dans les cafés,
Et, dehors dans le froid, un clochard solitaire
Cherche une place, pour dormir par terre.

Refrein:

*Ik wil deze nacht in de straten verdwalen,
De klank van de stad maakt mijn ziel amoureux
Al heb ik geen geld om plezier te betalen,
Ik vind wel een vrouwke heel net en genereus.*

De volgende malen vervangt men in het refrein 'heel net en
genereus' door 'naar mijne keus'. - The following times the
chorus replaces 'very neat and generous' with 'of my choice'.

Onder de glans van de manestralen,
Wordt heel onze wereld een huwelijksbed,
Ga mee naar de kroegen vol wijven en matrozen
Vergeet uwe naam en al de rest.

Laat ons dan samen de wereld verteren,
Met klinkende glazen vol Franse wijn,
Zingt mee met de mensen, dat hebben ze geren,
En laat deze nacht nooit een einde zijn.

C'ÉTAIT AU TEMPS QUE BRUXELLES GUINDAILLAIT

m: Bruxelles, Jacques Brel

*C'était au temps où Bruxelles guindailait
C'était au temps où les students buvaient!
C'était au temps où Bruxelles se marrait
C'était au temps où les students chantaient!*

Place de Brouckère on bouffait des marrons
On dégueulait tell'ment on était ronds.
En ce temps-là on avait la vérole
On n'en bouffait pas moins des caracoles.
Et plac' Saint'-Cath'rine
On montrait nos pines
Et aussi nos fesses
Après la grand' messe
Et le vieux vicaire
Ne sachant que faire
Nous engueulait, on s'en foutait
Et on faisait c'qui nous plaisait.

Au Grand Sablon démarrait la St V
On y voyait des penne par milliers.
À la Grand' Place, on était tous bourrés
À l' "Amigo", les flics nous ont emm'nés
Et rue de l'éteve
Dans sa petit' cuve
Y'avait Manneken Pis
Qu' entret'nait sa chaud'-pisse
Souvenir d'une Ibère
Qui s'était laissée faire
Des petits seins, un gros vagin
Il s'en foutait, elle baisait bien.

À la Bourse on s'arrêtait pour chanter
"Le Semeur", en choeur était entonné.
Puis tous ensemble on r'gagnait l'ULB
Où la soirée n' faisait que commencer.
À la Mort Subite
On s'foutait un' cuite
En buvant de la Kriek
Et aussi du Lambic,
Et chaussée d' Boondael(e)
On s'rinçait la dalle
Puis au Villon, là chez Simon
On n'arrêtait pas d'fair' les cons.

Laatste refrein

*C'était au temps où Bruxelles guindaillait
C'était au temps où les students buvaient!
C'était au temps où Bruxelles se marrait,
C'était au temps où le folklore vivait!*

LA CEINTURE

Partant pour la croisade, un sire fort jaloux
De l'honneur de son nom et de son droit d'époux
Fit fair' une ceintur' à solide fermoir
Qu'il attachâ lui-mêm' à sa femm' un beau soir.

Tra la la la lère, tra la la la la la (BIS)

Une fois son honneur solidement bouclé,
Le sire s'en alla en emportant la clef
Depuis la tendr' Yseult soupire nuit et jour:
"Quand donc t'ouvriras-tu, prison de mes amours?"

Elle fit la rencontre le soir au fond d'un bois,
D'un jeune troubadour, poète montmartrois,
Elle lui demanda gentiment d'essayer
Si d'un poèt' l'amour peut fair' un serrurier.

Elle était désirable et belle tant et tant,
Que le fermoir céda et qu'elle en fit autant.
Depuis bientôt deux ans durait leur tendr'amour,
Quand le seigneur revint avec corn's et tambours.

La bell' étant enceinte depuis bientôt neuf mois,
S'écria: "Sur ma vie, quel malheur j'entrevois,
En mettant la ceintur' et la serrant un peu
Notre seigneur jaloux n'y verra que du feu."

Le sir' s'en aperçut et se mit en courroux,
"Seigneur, s'écria-t-elle, cet enfant est de vous!
Depuis votre départ, votre fils enfermé
Attend votre retour pour être délivré."

"Miracle, cria-t-il, femm' au con vertueux,
Ouvrons vite la porte au fils respectueux!"
De joie, la tendr' Yseult, à ces mots, enfantait
Et depuis, la ceintur', c'est lui qui s'la mettait.

CHANT DES BRAVES GUEUX

Buvons un coup, buvons en deux,
A la santé des braves gueux,
A la santé du Prince d'Orange,
Et merde aux curés, aux vicaires,
Qui nous ont déclaré la guerre.

Buvons un coup, buvons en deux,
À la santé des crapuleux,
À la santé de Saint Verhaegen,
Et merde aux curés, aux vicaires,
Qui nous ont déclaré la guerre.

DIRK FRIMOUT

M: Ben Laden

On m'appelle Dirk Frimout
Je suis un astronout
Et comme je m'appelle Dirk
Ma vie n'est pas un cirque
Quand je suis dans l'espace
Je trouve pas ça dégueulasse
Voler dans l'apesanteur
Ca n'me fait pas peur

Dirk, Dirk Frimout

Dirk, Dirk Frimout

Dirk, Dirk, Dirk, Dirk, Dirk, Dirk Frimout !

On m'appelle Dirk Frimout
Le seul astronaute flamoutche
Quand je suis dans ma fusée
Il faut pas me déranger
Armstrong ou Gagarine
Pour moi c'est d' la margarine
La galaxie d'Andromède
C'est pas pour les bêtes

On m'appelle Dirk Frimout
Je ne porte pas de moumoute
Mes amis de la NASA
Sont tous ici avec moi
Si vous regardez en haut
J'fais coucou par le hublot
Moi partout dans le cosmos
J'ai roulé ma bosse

On m'appelle Dirk Frimout
Allumez les autoroutes
Et les sirènes de police
Que je vous voie d'Atlantis
Depuis que je vole en l'air
Y'a un flamoutche de moins sur Terre
Du haut de la voie lactée
Je vous envoie mille baisers !

LES FILLES DE LA ROCHELLE

Sont les filles de La Rochelle
Qu' ont armé un bâtiment.
Ell's ont la cuisse légère
Et la fess' à l'avenant.

| (BIS)

*Ah! la feuille s'envole, s'envole
Ah! la feuille s'envol' au vent.*

Sont parties aux Amériques
Un matin, la voil' au vent; | (BIS)
Ont choisi pour capitaine
Une fille de quinz' ans.

Nous n'avons pas besoin d'hommes,
Disaient-ell's à tout venant; | (BIS)
Mais au bout de six semaines
Ell's avaient le cul brûlant.

Un beau soir, une frégate
Apparut sur l'océan, | (BIS)
Pleine de jolis pirates,
De beaux gars appétissants.

Ell's allèr'nt à l'abordage
À coups d' sabre et à coups d' dents | (BIS)
Ell's y prirent l'avantage
Et se ram'nèr'nt des galants.

Et sous la lune jolie,
Étendues sans vêtements, | (BIS)
Ell's ont écarté les cuisses
Tout's sur le gaillard d'avant.

Ont baisé à perdre haleine
Jusqu'au clair soleil levant | (BIS)
Et c'était la capitaine
Qui menait le mouvement.

Le lend'main le beau navire
Repartit vers le couchant, | (BIS)
Et les fill's de La Rochelle
Le cul frais allaient chantant:

Geen refrein!

"J'ai perdu mon pucelage
Au milieu de l'océan.
Il est parti vent arrière
Reviendra-z-en louvoyant."

| (BIS)

GILDE HALEWYN

*Nous chantons le folklore
Nous chantons l'amitié
Nous veillons Théodore
Aux feux de la St V.
Nous avons la penne fière
Et aimons la Liberté
Buvons toujours à l'Université*

L'ULB est la mère
D'un idéal de vérité
Et nous irons sans crainte chanter sa lumière
C'est ainsi que la Gilde
Pointant Laurianne vers les cieux
Fera trembler les dogmes religieux

La VUB éclaire
De mille feux nos horizons
Nous porterons sa flamme au-delà des frontières
C'est ainsi que la Gilde
Mêlera le gris et le bleu
Aux trois couleurs des bannières des Gueux

Gesproken:

Gris et bleu... Bier en Geus

JE CHERCHE FORTUNE

Wordt voorgezongen

Chez l' boulanger	(BIS)
Fais-moi crédit.	(BIS)
J' n'ai plus d'argent,	(BIS)
J' paierai sam'di	(BIS)
Si tu n' veux pas	(BIS)
M' donner du pain	(BIS)
J' te cass' la gueule	(BIS)
Dans ton pétrin.	(BIS)

*Non, c'est pas moi, c'est ma soeur
Qui a cassé la machine à vapeur
Ta gueule! Ta gueule! Ta gueule!
Je cherche fortune, autour du "Chat Noir",
Au clair de la lune à Montmartre, le soir.*

Volgende strofen op dezelfde manier...

Chez l' marchand d' frites...
M' donner des frites
J' te cass' la gueule
Dans tes marmites.

Chez l' cabar'tier...
M' donner à boire
J' te cass' la gueule
Sur ton comptoir.

Marchand d' tabac...
M' donner des sèches
J'fais dans ta gueule
Un' large brèche.

Chez la putain...
Baiser à l'œil
J' te cass' la gueule
Dans ton fauteuil.

Chez l' autr' putain...
M' prêter ton con
J' te bou?' le cul
Et les nichons.

Chez l' aubergiste...
M' donner un' chambre
J' te cass' la gueule
Et les cinq membres.

Chez l' chirurgien...
Soigner mon p'tit
J' t'enfonce' dans l' cul
Ton bistouri.

Chez l' pharmacien...
M' donner d' potion
J' te cass' la gueule
Dans tes flacons.

Chez M'sieur l' curé...
Nous marier
J' te cass' la gueule
Dans l' bénitier.

JE VENDS DE CARICOLES

J. Bloemkuul

Mon père et ma mère
Sont des braves gens
Qui depuis biento cinquante ans
Font les broquanteurs
Qui sont installéi
Tout les dimanche
Au vieux marchéi
J'ai un frère qui est chômeur
Un cousin qui est ramoneur
Comme j'avais de l'ambition
J'ai suivi ma vocation

*Moi je vends des caricoles
Dans le quartier des Marolles
Moi je vends des caricoles
Des crabes et des escargots*

Mais ne croyez pas
Que ce métier là
Sa s'apprends en deux ou trois moi
Fau persévéré
Se perfectionné
Sans jamais se decourager !
Et quand s'amene le client
(Bonjour monsieur)
Vous lui parler gantillement
(Awel schieve lavabo)
Faut le toucher dans son cœur
Autrement il va ailleurs

Refrein

Gesproken:

Geeernoot en crabbeeee
Allé madame s'il vous plait goûté mes bonnes caricoles
Hein ils sentent pas bon ?
C'est toi qui sens pas bon zieveresse !

Refrein

MANNEKEN PIS

Au monde il est un endroit
Où, par le chaud et le froid
Règne un noble petit gars
Généreux, soir et matin
Devant de nombreux témoins
Il déverse tout son bien.

Manneken-Pis, Petit gars de Bruxelles
Manneken-Pis, Mignon porte-bonheur
Manneken-Pis, Arrose les plus belles
Manneken-Pis, Arrose tous les cœurs
Quand il fait : PSS PSS et refait : PSS PSS
En douce, il pousse, gaiement : PSS PSS PSS
Manneken-Pis, Une immense innocence
Sort à plein jet de son petit sifflet.

Les pays peuvent bouger
S'énervé, se provoquer
Lui, ne daigne pas changer
Même dans l'adversité
Il défend la liberté
Et le droit de s'exprimer.

Les gens les plus réputés
Sont venus pour l'admirer
Et lui ont tous présenté
Des costumes chamarrés
Des vestes emmédailées
Ça ne l'a pas enrayé.

J'ai la très forte impression
Qu'il aime cette chanson
Et la coule à sa façon
Et j'irai jusqu'à penser
Que pour la recommencer
Il demande à bien pisser.

LA MARCHE DES ÉTUDIANTS

Nous sommes ceux qu'anime la folie
Et qui s'en vont ivres de liberté;
Nous faisons guerr' à la mélancolie
Ou la cachons sous des cris de gaieté.
Bourgeois sans feu, votre vie est banale:
Les préjugés guident vos fronts tremblants;
Chez nous, l'on a l'humeur paradoxale,
Le coeur léger, et le gosier brûlant.

(BIS)

Des vieux gaulois nous gardons la mémoire
En les chantant perchés sur nos tonneaux;
Si le bourgeois veut nous payer à boire,
Nous le suivrons jusqu'au fond des caveaux.
Fraternité, tu nais entre les verres;
Ami, buvons à la Fraternité!
Haro! Haro sur les mines sévères!
Pourquoi Bacchus n'est-il pas député?

(BIS)

Si nous avons parfois la bourse plate,
Nous possédons bien des coeurs de trottins;
Car, en amour, nous sommes des pirates
Braquant partout leurs regards assassins.
Souvent, pourtant, nous devons en rabattre
De nos grands airs de riche Don Juan:
Dans les bouquins nous allons nous ébattre
Pour oublier les suppôts de Satan.

| (BIS)

Quand nous serons amis de doctes sages,
Nous sourirons doucement au passé
En regrettant, malgré tout, ce bel âge
D'enthousiasme à jamais effacé.
Alors, tirant sur nos vieilles bouffardes,
Nous redirons à mi-voix nos chansons;
Elles étaient peut-être un peu gaillardes,
Mais on hurlait si bien à l'unisson!

| (BIS)

LA MÈRE GASPARD

Allons la mère Gaspard
Encor'un verre | (BIS)
Allons la mère Gaspard,
Encor'un verr', il se fait tard.
Si l' paternel,
Si le paternel revient,
On lui dira qu'son fils (sa fille)
Est toujours plein, plein, plein...

Tijdens het zingen van deze regels klinkt iemand met de commilito links van hem, deze op zijn beurt met die links van hem en zo heel de corona (of om het even welke groep commilitones) rond. Diegene die aangeklonken wordt bij "tard" drinkt zijn glas ad fundum, terwijl de rest het woord "plein" blijft herhalen, totdat zijn glas leeg is. De commilito die gedronken heeft zet het klinken opnieuw in gang, en trekt zich dan terug uit de corona/groep. Dit geheel wordt herhaald tot er maar twee commilitones overblijven, die dan samen een ad fundum drinken. Dit liedje wordt typisch gezongen bij het einde van een activiteit, voor iedereen huiswaarts keert.

PARLONS BRUXELLOIS

Dès que l'on est sur les bancs de l'école
On doit apprendre des trucs compliqués
L'arithmétique, la grammaire espagnole
Un tas de bazars sans utilité
On nous enseigne le Français, le Chinois
Mais on apprend jamais le Bruxellois

*Un flaave peï, ça c'est un labekak
Un jeu d'zanzi, ça c'est un pitjesbak
Un pauvre type, ça c'est un sukkeleir
Un qui ziever, c'est un zievereir
Un qui boit trop, ça s'appelle un zatlap
Un bac à ordures, ça c'est un voeilbak
Un petit poisson, ça s'appelle un sprok
Un peï sans cheveui, c'est un klachkop*

À la radio bien souvent on nous donne
Des cours d'histoire, de cuisine et d'Anglais
Tous ces sujets n'intéressent personne
Mais moi je sais bien ce qui nous plairait
Ils devraient bien essayer rien qu'une fois
De nous donnei des cours de Bruxellois

Refrein x2

ROGER

Quand j'arrive dans un café
Moi c'est recta une bière comptoir
Un paquet de Saint-Michel
Et cent balles au trek billard
Alleï c'est quoi l'ambiance ici !
On s'croirait dans un corbillard
Je suis zat comme un camion
J'ai déjà bu comme une passoire
M'enfin un peu les gars
On est quand même ici pour boire
C'est pas un monastère
Potverdek on est dans un bar

*Allez Roger scheille arrangé
Vollenbak par terre
On a rien d'autre à faire
Tous avec Roger, complètement beurrés
Archiplein remplis de bière
Jusqu'à quand c'qu'on nous enterre*

Un p'tit tour dans les coulisses
Une bonne petite pisse
Serrer la main du musicien
Dire bonjour au père de mon fils
Aïe ouille quelle histoire
La moitié dans mon falzar
Retour sur la piste
Bon, je remballe ma saucisse

Je commence une farandole
En avant tout le café
Prêts ! Jugez aux vestiaires
On est pas des constipés
Allez, tournée générale
Pour ceux qui savent encore marcher
Maintenant, c'est parti
On buvera jusqu'à midi
Oué !!!

VIVRE POUR VIVRE

M: Jacques Brel, Naar de film 'Mon oncle Benjamin'

*Je veux vivre ma vie avant qu'elle ne soit vieille
Entre le cul des filles et le cul des bouteilles*

Manger pour manger que ce soit ripaille,
Cochonnets bien gras, venaison tendre et dorée
Manger pour manger que ce soit riche tripaille,
Régaler ses yeux, l'appétit démesuré.

*Je veux manger ma vie avant qu'elle ne soit vieille
Entre le cul des filles et le cul des bouteilles, mais...*

Baiser pour baiser, quelle que soit la femme
Prendre du plaisir, part bonheur de faire jouir.
Baiser pour baiser, que ce soit avec flamme
Caresser ses reins, goûter à tout ses plaisirs

*Je veux baiser ma vie avant qu'elle ne soit vieille
Entre le cul des filles et le cul des bouteilles, mais...*

Chanter pour chanter, que ce soit La Bière
Le Gaudeamus, Io Vivat ou Le Semeur,
Chanter pour chanter, que ce soit avec mes frères
Et dans l'harmonie, entonner avec ardeur...

*Je veux chanter ma vie avant qu'elle ne soit vieille
Entre le cul des filles et le cul des bouteilles*

Mourir pour mourir, que ce soit d'ivresse
Sa vie bien remplie, l'esprit plein de souvenirs
Mourir pour mourir, que ce soit avec noblesse,
Un dernier sourire, croire encore à l'avenir
Je veux mourir ma vie avant qu'elle ne soit vieille
Entre le cul des filles et le cul des bouteilles

WOLTJE ZIEVEREIR

*Tada tadaaa da, tada tadaaa da
Taaa da ta aa da ta ! Tchik, boem !*

Oui c'est nous les Woltje zievereir
Même les Buum ont peur de nos affaires
Chaque fois qu'on sort en ville
On rentre à midi-pile
Au maabuum rendez-vous à l'arrière

Quand on fait un tour on den aa met
Les moestasj se disent : Quelle bande de klet !
Comme on chante un peu fort,
On doit rester dehors
T'es altaait volle brol, oh mazette !

Refrein

Si t'as peur du changement climatik folklorik!
Waaile blaaive doê dus gien paniek
On plantera à la hache
Un chant de ramonache
Au sous-sol du café neuw' Saint d'Hic

Bloempansj, moules parquées et carricol
Faudrait qu'on apprenne ça à l'école
Un p'tit veevan bomma
Faites les donc chanter ça
Pour lancer leur carrière au Dolle Mol

Refrein

Cherche-tu des réponses philosophiks ?
Woltje te fera des pronostiks
Sert toi donc une pint bee, en zingt Alé Roger
On f'ra l'duup à la gruute Basilik

Zeie ga Marocain, zwet of Chinois.e ?
Chez nous on dit : Foert, t'es Bruxellois.e !
À BX on est riches, en cultures et en miches
Et en zwanze... awel, het is çava !

La la la... La la la...

À BX on est riche, en cultures et en mi...ches !
Et en zwanze... awel, het is çava !
Ara !

DUITSTALIGE LIEDEREN

'S GIBT KEIN SCHÖNER LEBEN ALS STUDENTENLEBEN

T: Braun's Liederbuch für Studenten, 1845

M: Karl Gottlieb Reißiger, 1822

's gibt kein schöner Leben als Studentenleben,
Wie es Bacchus und Gambrinus schuf;
In die Kneipen laufen und sein Geld versaufen
Ist ein hoher; herrlicher Beruf.
Ist das Moos entschwunden, wird ein Bär gebunden,
Immer geht 's in dulci jubilo;
Ist kein Geld in Bänken, ist doch Pump in Schenken
Für den kreuzfidelen Studio.

Auch von Lieb umgeben ist's Studentenleben,
Uns beschützt Venus Cypria.
Mädchen, die da lieben und das Küssen üben,
Waren stets in schwerer Menge da.
Aber die da schmachten und platonisch trachten
Ach, die liebe Unschuld tut nur so;
Denn so recht inwendig brennt es ganz unbändig
Für den kreuzfidelen Studio.

Will zum Kontrahieren einer mich touchieren,
Gleich gefordert wird er augenblicks:
"Bist ein dummer Junge!" Und mit raschem Sprunge
Auf Mensur geht's im Paukantenwuchs.
Schleppfuchs muß die Waffen auf den Paukplatz schaffen,
Quarten pfeifen, Terzen schwirren froh.
Hat ein Schmiss gegessen, ist der Tusch vergessen
Von dem kreuzfidelen Studio.

Vater spricht: "Das Raufen und das Kneipenlaufen
Nutzt dir zum Examen keinen Deut!"
Doch dabei vergisst er, dass er ein Philister;
Und dass jedes Ding hat seine Zeit.
Traun! Das hieße lästern, schon nach sechs Semestern
Ein Examen! Nein, das geht nicht so!
Möcht nie auf Erden et was anders werden
Als ein kreuzfideler Studio.

BIER HER!

Bier her! Bier her!
Oder ich fall'um, juchei!
Bier her! Bier her!
Oder ich fall'um!
Soll das Bier im Keller liegen
Und ich hier die Ohnmacht kriegen?
Bier her! Bier her!
Oder ich fall'um!

Bier her! Bier her!
Oder ich fall'um, juchei!
Bier her! Bier her!
Oder ich fall'um!
Wenn ich nicht gleich Bier bekumm'
Schmeiss' ich die ganze Kneipe um
Bier her! Bier her!
Oder ich fall'um!

Frau her! Frau her!
Oder ich spiel ab, juchei!
Frau her! Frau her!
Oder ich spiel ab!
Soll die Frau im Bette liegen
Und ich hier ein Slapfe kriegen?
Frau her! Frau her!
Oder ich spiel ab!

EINE SEEFAHRT

Eine Seefahrt die ist lustig
Eine Seefahrt die ist schön,
Ja, da kann man was erleben
Ja, da kann man etwas sehen.

Hollahi hollaho
Hollahia hia hia, hollahia hia ho
Hollahi hollaho
Hollahia hia hia, hollaho!

Einen schrecklich langen Bartsack
Den hat unser Kapitän
Raucht davor auch starken Tabak
Das man gar nichts mehr kann seh'n.

Und der erste Offizier
Ist besoffen wie ein Stier
Und der zweite Offizier
Trinkt noch immer so viel Bier.

Und der Koch in der Kambüse
Diese gottverdamnte Sau,
Dauernd spuckt er ins Gemüse
Manchmal auch in den Kakau.

Eine Tonne Öl genommen
Drin ein kleiner Pinsel ist,
Und 'ne riesengroße Schnauze
Fertig ist der Maschinist.

Steh nur auf, du faules Luder,
Steh nur auf, du faules Schwein,
Kohlen willst du kleine trimmen
Aber Heizer willst du sein.

Und er haut ihn vor den Dassel
Dass er an die Reling fällt,
Und die heil'gen zwölf Apostel
Für 'ne Rauberbande hält.

Und die schönen weißen Möwen
Sie erfüllen ihren Zweck,
Und sie scheißen, scheißen, scheißen
Auf das frischgewasch'ne Deck.

In der Heimat angekommen
Fängt ein neues Leben an,
Eine Frau wird sich genommen
Kinder bringt der Weihnachtsmann.

KURFÜRST FRIEDRICH VON DER PFALZ

Wütend wälzt sich einst im Bette
Kurfürst Friedrich von der Pfalz;
Gegen alle Etikette
Brüllte er aus vollem Hals:
"Wie kam gestern ich ins Nest?
Bin scheint's wieder voll gewest!"

(BIS)

Na, ein wenig schief geladen,
Grinste d'rauf der Kammermohr,
Selbst von Mainz des Bischofs G'naden
Kamen mir benebelt vor,
War halt doch ein schönes Fest,
Alles wieder voll gewest!

(BIS)

So? Du findest das zum Lachen?
Sklavenseele, lache nur
Künftig werd ich's anders machen,
Hassan, höre meine Schwur
's Letzte Mal, bei Tod und Pest,
War es, dass ich voll gewest!

(BIS)

Will ein sportlich' Leben führen,
Ganz mich der Gesundheit weihn,
Um mein Tun zu kontrollieren
Trag'ich's in ein Tagebuch ein,
Und ich ho?, dass ihr nicht lest,
Dass ich wieder voll gewest!

(BIS)

Als der Kurfürst kam zu sterben,
Machte er sein Testament,
Und es fanden seine Erben
Auch ein Buch in Pergament,
Drinne stand auf jeder Seit:
"Seid vernünftig, liebe Leut,
Dieses geb ich zu Attest:
Heute wieder voll gewest!"

Hieraus mag nun jeder sehen,
Was ein guter Vorsatz nützt,
Und wozu auch widerstehen,
Wenn der volle Becher blitzt?
Dum stoßt an! Probatum est:
Heute wieder voll gewest!

(BIS)

LILI MARLEEN

M: Norbert Schultze, 1937

Vor der Kaserne,
Vor dem großen Tor,
Stand eine Laterne,
Und steht sie noch davor,
So woll'n wir uns wiederseh'n,
Bei der Laterne woll'n wir steh'n
Wie einst Lili Marleen.

Uns're beiden Schatten
Seh'n wie einer aus.
Dass wir so lieb uns hatten,
Das sah man gleich daraus.
Und alle Leute soll'n es seh'n,
Wenn wir bei der Laterne steh'n
Wie einst Lili Marleen. (BIS)

Schon rief der Posten,
Sie blasen Zapfenstreich,
Es kann drei Tage kosten.
Kam'rad ich komm' sogleich!
Da sagten wir auf Wiedersehn.
Wie gerne wollt'ich mit dir geh'n,
Mit dir, Lili Marleen. (BIS)

Deine Schritte kennt sie,
Deinen zarten Gang,
Alle Abend brennt sie,
Doch mich vergaß sie lang.
Und sollte mir ein Leid gescheh'n,
Wer wird bei der Laterne steh'n,
Mit dir, Lili Marleen? (BIS)

Aus dem stillen Raume,
Aus der Erde Grund
Hebt mich wie im Traume
Dein verliefbter Mund. (BIS)
Wenn sich die späten Nebel dreh'n
Werd' ich bei der Laterne steh'n
Wie einst Lili Marleen. (BIS)

ENGELSTALIGE LIEDEREN

COCKLES AND MUSSELS

In Dublin's fair city,
Where the girls are so pretty
I first set my eyes on sweet Molly Malone,
As she wheeled her wheelbarrow
Thro' streets broad and narrow

Crying: "Cockles and Mussels, alive, alive oh!"
Alive, alive oh! Alive, alive oh!
Crying: "Cockles and Mussels, alive, alive oh!"

(BIS)

She was a fishmonger,
And sure 't was no wonder
For so were her father and mother before;
And they each wheeled their barrow
Through streets broad and narrow

She died of a fever
And no one could save her
And that was the end of sweet Molly Malone;
Her ghost wheels her barrow
Through streets broad and narrow

HOME ON THE RANGE

M: Daniel E. Kelley Volkslied van Kansas (U.S.A.)
Oh, give me a home, where the buffalo roam
Where the deer and the antelope play
Where seldom is heard a discouraging word
And the skies are not cloudy all day.

Home, home on the range
Where the deer and the antelope play
Where seldom is heard a discouraging word
And the skies are not cloudy all day.

How often at night where the heavens are bright
With the light from the glittering stars
Have I stood there amazed and I asked as I gazed
If their glory exceeds that of ours.

Oh, give me a land where the bright diamond sand
Flows leisurely down the stream
Where the graceful, white swan goes gliding along
Like a maid in a heavenly dream.

Where the air is so pure, the zephyrs so free,
The breezes so balmy and light,
That I would not exchange my home on the range
For all of the cities so bright.

RED RIVER VALLEY

From this valley they say you are going;
We will miss your bright eyes and sweet smile;
For they say, you are taking the sunshine,
That brightens our pathway the while.

*Come and sit by my side if you love me;
Do not hasten to bid me adieu;
But remember the Red River Valley
And the one that has loved you so true.*

Won't you think of the valley you're leaving;
Oh, how lonely, how sad it will be;
Oh, think of the fond heart you're breaking
And the grief you are coming me to see.

As you go to your home by the ocean;
May you never forget those sweet hours;
That we spent in the Red River Valley
And the love we exchanged 'mid the flowers.

THE STONECUTTERS SONG

M: Alf Clausen Gesproken:

You have joined the sacred order of the Stonecutters, who,
since ancient times, have split the rocks of ignorance that
obscure the light of knowledge and truth.
Now let's all get drunk and play ping-pong!

Who controls the British crown?
Who keeps the metric system down?
We do! We do!

Who leaves Atlantis off the maps?
Who keeps the Martians under wraps?
We do! We do!

Who holds back the electric car?
Who makes Steve Guttenberg a star?
We do! We do!

Who robs cave fish of their sight?
Who rigs every Oscar night?
We do! We do!

TOM DOOLEY

Gesproken:

Throughout history there have been stories and many songs,
written about the trouble triangle. This next one tells the
story of a Mr. Greeson, a beautiful woman and a condemned
man, named Tom Dooley. When the sun rises tomorrow, Tom
Dooley must hang

Hang down your head, Tom Dooley,
Hang down your head and cry,
Hang down your head, Tom Dooley,
Poor boy, you're bound to die.

I met her on the mountain,
There I took her life,
I met her on the mountain,
And stabbed her with my knife.

By this time tomorrow,
Reckon where I'll be,
Hadn't it been for Greeson,
I had been in Tennessee.

By this time tomorrow,
Reckon where I'll be,
In some lonesome valley,
A-hanging from a white oak tree.

ANDERSTALIGE LIEDEREN

A, A, A, VALETE STUDIA

A, a, a, valete studia! Valete studia!
Studia relinquimus, patriam repetimus,
A, a, a, valete studia! Valete studia.
Valete studia!

De volgende strofes worden op dezelfde manier gezongen. - The following stanzas are sung in the same way.

E, e, e, ite miseriae!
Instant nobis feriae,
Quo fruamur hodie, ...

I, i, i, bibunt philosophi!
Studiosi parvuli,
Etiam sunt bibuli, ...

O, o, o, nil est in poculo:
Repleatur denuo!
Nummi sunt in sacculo, ...

U, u, u, ingenti spiritu!
Celebamus epulas,
Cras Habemus ferias, ...

IJ, ij, ij, kom schenk en drink met mij;
Want wij zijn hier niet gekomen,
Om te slapen of te dromen, ...

FILIA PASTORIS

De strofen zijn respectievelijk in het Latijn, klassiek Grieks, Duits, Pools en Nederlands.

Quae voluptas quae voluptas

Est amare

(BIS)

Pulchram filiam pastoris!

O admiranda, o admiranda,

O admiranda filia pastoris!

(BIS)

Volgende strofen worden op dezelfde manier gezongen

Hedonè oiè, hedonè oiè

Estin Agapain

Kalèn paida poimenos!

O thaumasia, o thaumasia,

O thaumasia paida poimenos!

Welch Vergnügen welch Vergnügen

Ist's zu lieben

Des Hirten schönstes Töchterlein!

O wunderbares, o wunderbares,

O wunderbares Hirten Töchterlein!

Co za radosc, co zo radosc

Jest kochanie

Piekna corke pastora!

O nadzwyczajna, o nadzwyczajna

O nadzwyczajna corko pastora!

Welk genoegten welk genoegten

Is't te minnen

't Mooiste meisje van de stad!

O wonderbaarste, o wonderbaarste,

O wonderbaarste meisje van de stad!

GERTJIE

Wanneer kom ons troudag, Gertjie, Gertjie?
Hoe's dit dan so stil met jou?
Ons is so lank verloof al Gertjie, Gertjie
Dit is de tyd dat ons ga trou.

Glo tog Gertjie, ek sal nooit nie, nooit nie
Nog langer an jou sleeptou bly nie, bly nie
Jy dink miskien: ek kan nie dood nie, dood nie
Maar my jare gaan verby.

'k Hoor jy is verliefd op Sarie, Sarie
Maar die pret moet jy laat staan.
Pas maar op vir Pieter en Danie, Danie
Hul is kerls, wat somaer slaan.

Jy weet, as ons Sondags kuier, kuier
Agter om die kop verby
Dan seg ek: "Nonnie, lig jou sluier, sluier
Kom en gee een soen vir my."

Jannie, al die soentjes help nie, help nie
Kyk vir Pieter en vir Griet,
Vandag wil hul mekaar nie hé nie, hé nie
Al die soentjes is verniet.

Ons moet dan die pret maar staan laat, staan laat
Ons moet maar die soen laat bly,
Ek sal myn eie pad dan kry maar, kry maar
En jy kan na Sarie vry, vry, vry.

STUDENTELIED

Die studentejare gaan verby,
Verby studenteweelde;
Nooit keer hul ooit terug vir my:
Die tyd, die liefingsbeelde,
Die koringmeul wil nie meer maal,
My skulde moet ek self betaal!
O treurigheid op note
Ek staan op eie pote.

Soos mieliepitte spat uiteen
Die oue troue vrinde;
Ek staan nou moedersiel alleen
En is maar net bediende
Ek is nie meer myn eie baas,
Ek werk met Paul en Piet en Klaas.
O treurigheid op note
Ek staan op eie pote.

De oudstudenten staan recht.

Maar moe nie glô, al word ons oud,
Ons hart kan ooit verander,
Ons liefde is nog lang nie koud,
Ons sta nog by mekander.
Dus vriende reik mekaar die hand,
Hernuw die heil'ge vriendskapsband,
Gaan dit met stamp' en stote,
Nog bly ons op ons pote.
Die studentejare gaan verby,
Verby studenteweelde;
Nooit keer hul ooit terug vir my:
Die tyd, die liefingsbeelde,
Die koringmeul wil nie meer maal,
My skulde moet ek self betaal!
O treurigheid op note
Ek staan op eie pote.

Soos mieliepitte spat uiteen
Die oue troue vrinde;
Ek staan nou moedersiel alleen
En is maar net bediende
Ek is nie meer myn eie baas,
Ek werk met Paul en Piet en Klaas.
O treurigheid op note
Ek staan op eie pote.

De oudstudenten staan recht.

Maar moe nie glô, al word ons oud,
Ons hart kan ooit verander,
Ons liefde is nog lang nie koud,
Ons sta nog by mekander.
Dus vriende reik mekaar die hand,
Hernuw die heil'ge vriendskapsband,
Gaan dit met stamp' en stote,
Nog bly ons op ons pote.

INDEX

'S GIBT KEIN SCHÖNER LEBEN ALS STUDENTENLEBEN	64
A, A, A, VALETE STUDIA	75
ALOHA	40
BANDAI-TU?	41
BEIAARDLIED	13
BELEG VAN BERG-OP-ZOOM, HET	14
BIER HER	65
BIEREN VAN BRUSSEL, DE	15
BOERENKERMIS	15
BONNE BIÈRE BRUXELLOISE, LA	43
BOUDINS ET TEQUILA	44
BRABANÇONNE, LA	16
BRUSSEL, G'ET MAAIN ÈT GESTOULE	17
BRUXELLES	45
C'ÉTAIT AU TEMPS QUE BRUXELLES GUINDAILLAIT	46
CHANT DES BRAVES GUEUX	49
CHERCHE FORTUNE, JE	53
COCKLES AND MUSSELS	71
DE ROLDERS IN DE NACHT	32
DIRK FRIMOUT	49
DISCO ROLLING	18
DOCHTER VAN DE PACHTER, DE	20
EINE SEEFART	66
FILIA PASTORIS	76
GAUDEAMUS Igitur	7
GERTJIE	77
GILDE HALEWYN	52
GILDE VIERT, DE	21
HET VAT-LIED	4
HOME ON THE RANGE	71
JAN KLAASSEN DE TROMPETTER	22
JE VENDS DE CARICOLES	55
JEROME	23
KBS-Kreet	3

KBS: Lied van de Brusselse Geus	3
KOEKOEKSLIED, HET	24
KRAMBAMBOULI	24
KURFÜRST FRIEDRICH VON DER PFALZ	67
LA BIÈRE	42
LA CEINTURE	48
LA MARCHÉ DES ÉTUDIANTS	57
LA MÈRE GASPARD	58
LE SEMEUR	12
LES FILLES DE LA ROCHELLE	50
LIED VAN GEEN TAAL	7
LIEDJE VOOR LEEN	25
LILI MARLEENi	69
MANNEKEN PIS	56
NIEMAND VERSLAAT DE SAINT-V	27
NOOIT STERFT HET STUDENTENRAS	28
OUDE ROLDERSKLACHT	9
PARLONS BRUCELLOIS	59
PIETER BREUGHEL IN BRUSSEL	28
PINNE MOUCHKE	30
RED RIVER VALLEY	72
ROGER	60
ROSEMARIE	33
RUE DES BOUCHERS	34
SMIDJE, 'T	35
STONECUTTERS SONG, THE	73
STUDENTELIED	78
TOEN IK IN BRUSSEL KWAM	36
TOM DOOLEY	74
TSJECHISCH DRINKLIED	9
VERBROEDERING TE BRUSSEL	37
VIVRE POUR VIVRE	61
WAAR HET HART VAN VOL IS, LOOPT DE MOND VAN OVER ...	38
WOLTJE ZIEVEREIR	62

Credits

Organisatie

Sander deBeer (KBS)
Elisa Willemsens (KBS)
Gérard Lichtert ('t VAT)
Keanu Robberechts ('t VAT)
Loïc Palacio Zecchini (Woltje)
Gil Van Roye (Woltje)
De rest van de besturen van 't VAT, KBS en Woltje

Auteur

Gérard Lichtert ('t VAT)
Degene die het boekje van vorig jaar gemaakt heeft